

AVVISO

PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE

VISTO l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/01 e successive modificazioni, relativo al conferimento di incarichi di collaborazione mediante procedure di valutazione comparativa;

VISTA la legge 30 dicembre 2010, n. 240, relativa alle norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

VISTO il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione a soggetti esterni all'Università degli Studi di Palermo ai sensi dell'art. 7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001, emanato con D.R. n. 2337 del 25.05.2021;

VISTA la richiesta del Responsabile Scientifico del progetto Prof. Andrea Gullotta, prot. 69635 del 15/04/2026 con la quale è stata rappresentata l'esigenza di avvalersi di personale per l'affidamento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale nell'ambito del PRJ-1620 "Literature of Socialist Trauma: Mapping and Researching the Lost Page of European Literature" B53D23029360001, il cui costo relativo graverà sulla voce CA.C.B. 02.04.28 "Collaborazioni e prestazioni occasionali di tipo gestionale" del progetto;

VISTO il provvedimento autorizzativo alla pubblicazione del presente avviso emesso dal Direttore Generale con prot. n. 71628 del 16/04/2026;

CONSIDERATO che, ai sensi dell'art. 7, comma 6, lett. b), del D.Lgs. n. 165/2001, al fine di procedere al conferimento di un incarico ad un soggetto esterno occorre preliminarmente procedere ad una reale ricognizione a seguito della quale risulti l'inesistenza di personale interno in possesso della professionalità richiesta;

TENUTO CONTO che il conferimento dell'incarico sarà subordinato al buon esito della variazione di bilancio che verrà inviata per l'E.C. 2026;

RITENUTO pertanto, che per ragioni di celerità dell'azione amministrativa il presente avviso debba essere rivolto sia ai dipendenti dell'Ateneo che ai soggetti esterni.

SI RENDE NOTO

Art. 1

Oggetto

È indetta una procedura comparativa **per soli titoli**, per l'affidamento di n. 1 incarico di **prestazione d'opera occasionale** per "Traduzione di n. 1 articoli dall'italiano all'inglese e nella revisione di n. 4 articoli scritti in lingua inglese", per la durata di **350 ore** da realizzarsi in un massimo di **3 mesi**, nell'ambito del Progetto PRJ-1620 "Literature of Socialist Trauma: Mapping and Researching the Lost Page of European Literature" PRIN Progetti di Rilevante Interesse Nazionale 2022 PNRR - B53D23029360001.

Le attività richieste consisteranno nella traduzione e nella revisione di testi scritti in lingua inglese e nello specifico si tratterà di: n. 1 traduzione e n. 4 revisioni.

Alla presente selezione potranno partecipare sia i dipendenti dell'Ateneo che soggetti esterni.

I dipendenti dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando il modello di cui all'allegato n. 2 con le modalità specificate nel successivo art. 3.

La domanda del dipendente deve essere autorizzata, a pena di esclusione, dal Direttore Generale previo parere del Responsabile della Struttura presso la quale presta servizio.

Per il personale tecnico amministrativo e bibliotecario l'incarico verrà conferito dal Direttore Generale e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento

al D.Lgs. 165/2001. Per il personale docente l'incarico verrà conferito dal Rettore secondo quanto previsto dal regolamento di Ateneo per l'autorizzazione ed il conferimento degli incarichi retribuiti ai professori e ricercatori ex art. 53 D.Lgs. 165/2001 e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001.

Si procederà alla selezione dei candidati esterni solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti dell'Ateneo.

Art. 2 **Requisiti e titoli**

Per l'ammissione alla procedura comparativa è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

1. Essere madrelingua Inglese
2. Aver conseguito il diploma di scuola secondaria superiore.

Con riferimento al punto 2, si prescinde da titoli di studio accademici o equipollenti in favore della competenza linguistica di livello madrelingua, in ragione della specificità del profilo richiesto.

Saranno inoltre oggetto di valutazione, secondo quanto previsto dal successivo art.5, i seguenti titoli:

Esperienze:

- comprovata esperienza in traduzione e interpretariato dall'italiano all'inglese;
- comprovata esperienza di revisione di testi scientifici di ambito umanistico;
- comprovata esperienza in traduzione e/o revisione di testi relativi al tema del progetto.

Non possono partecipare alla procedura per il conferimento dell'incarico coloro i quali abbiano rapporti di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che attiva la procedura ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Art. 3 **Termini e modalità di presentazione della domanda di partecipazione**

Gli interessati dovranno presentare a questa Amministrazione una domanda, corredata da un curriculum vitae e dai titoli valutabili, indirizzata al **Direttore del Dipartimento Prof.ssa Concetta Giliberto, Viale delle Scienze Ed 12, C.A.P. 90128 Palermo.**

Le domande, conformi all'allegato n. 1 del presente avviso, dovranno pervenire a mezzo posta elettronica certificata (**pec**) all'indirizzo: dipartimento.scienzeumanistiche@cert.unipa.it, entro il **quindicesimo giorno** successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul sito www.unipa.it nell'[Albo ufficiale dell'Ateneo](#), pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

SULLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE DOVRÀ ESSERE RIPORTATA LA DICITURA:

Affidamento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per per "Traduzione di n. 1 articoli dall'italiano all'inglese e nella revisione di n. 4 articoli scritti in lingua inglese" con indicazione della data e del numero di repertorio della pubblicazione del presente avviso sul sito www.unipa.it nell'[Albo ufficiale d'Ateneo](#) pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

- a) cognome e nome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) cittadinanza;
- d) titolo di studio;
- e) di essere o di non essere dipendente di una pubblica amministrazione;

- f) di non aver riportato condanne penali in Italia e all'estero. (In particolare, non si deve essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa e non devono essere sottoposti a procedimenti penali pendenti. Le suddette cause ostative operano solo con riferimento a reati e procedimenti penali per reati contro la pubblica amministrazione).
- g) di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo in qualunque fase della procedura;
- h) indirizzo;
- i) codice fiscale;
- j) cellulare
- k) mail e PEC.

L'interessato dovrà, altresì, produrre, in allegato alla propria istanza:

- curriculum vitae et studiorum su formato europeo editabile (all. n. 3);
- fotocopia di un valido documento di identità
- attestazione del possesso dei titoli richiesti per l'ammissione alla procedura comparativa di cui all'art. 2 del presente avviso;
- ulteriori titoli posseduti e gli eventuali attestati, ai fini della valutazione della professionalità e della capacità a svolgere l'attività richiesta;

Il possesso dei titoli rilasciati da pubbliche amministrazioni e gestori di pubblici servizi deve essere attestato mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

I titoli rilasciati da enti diversi da pubbliche amministrazioni possono essere presentati in originale, in copia autentica ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

Art. 4

Adempimenti obbligatori dei candidati a pena di esclusione

Determineranno l'esclusione o la non ammissione alla procedura comparativa le seguenti fattispecie:

- a) mancanza anche solo di uno dei requisiti di accesso previsti nell'avviso;
- b) mancato invio dell'istanza e della relativa documentazione secondo le modalità ed entro il termine di scadenza previsti nell'avviso.

I candidati sono ammessi alla procedura con riserva. L'Amministrazione può disporre in qualsiasi momento con provvedimento motivato l'esclusione dalla procedura. L'esclusione verrà comunicata all'interessato.

Art. 5

Valutazione

La selezione sarà effettuata da una Commissione successivamente nominata e si baserà su una valutazione comparativa della professionalità dei candidati e della idoneità degli stessi a ricoprire l'incarico sulla base dei "curricula" e della documentazione pervenuta.

La suddetta Commissione, dopo essersi riunita procederà a stabilire i criteri secondo cui valutare i titoli dei candidati avendo come base per i titoli la seguente tabella:

TIPOLOGIA DI TITOLI VALUTABILI	PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE
Comprovata esperienza in traduzione e interpretariato dall'italiano all'inglese	10 punti
Comprovata esperienza di revisione di testi scientifici di ambito umanistico;	10 punti
Comprovata esperienza in traduzione e/o revisione di testi relativi al tema del progetto.	10 punti
TOTALE	30 punti

Dopo aver stabilito i criteri, la commissione chiederà la trasmissione delle istanze pervenute e procederà alla valutazione delle stesse.

Una volta appurata l'ammissione dei candidati alla procedura selettiva e stilata la valutazione dei titoli, la commissione procederà ad indicare i candidati idonei e tra essi il candidato risultato vincitore. Non è prevista la formazione di una graduatoria.

La comunicazione della data in cui avverrà la valutazione dei titoli verrà inserita sul sito UNIPA "[Albo Ufficiale di Ateneo](#)" alla scadenza del presente avviso, unitamente all'atto di nomina della commissione.

Verrà pubblicato all'Albo di Ateneo l'esito finale della valutazione e non è prevista la formulazione di una graduatoria di merito dei candidati.

Art. 6 Conferimento incarico

Il candidato esterno dichiarato più idoneo, sarà invitato a stipulare un contratto di **prestazione d'opera occasionale** e si obbligherà a fornire la propria collaborazione in forma autonoma sotto il coordinamento del Responsabile del Progetto.

La durata dell'incarico sarà di 350 ore da realizzare in massimo 3 (tre) mesi.

Il compenso lordo onnicomprensivo è determinato in Euro 1.820,00 (milleottocentoventi/00) comprensivo di tutti gli oneri di legge a carico sia dell'Amministrazione che del prestatore.

Il suddetto importo comprende il compenso del collaboratore e tutti gli oneri previdenziali, assicurativi e fiscali sia a carico del collaboratore che a carico dell'Amministrazione.

L'erogazione del compenso è subordinata alla verifica dei risultati che avverrà attraverso attestazione di avvenuta prestazione da parte del Responsabile Scientifico.

Non è ammesso il rinnovo. L'eventuale proroga dell'incarico è consentita, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al collaboratore, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico.

Art. 7 Finanziamento

La relativa spesa graverà sui fondi del Progetto PRJ-1620 "Literature of Socialist Trauma: Mapping and Researching the Lost Page of European Literature" CUP B53D23029360001; voce di spesa CA.C.B.02.04.28 "Collaborazioni e prestazioni occasionali di tipo gestionale" del Bilancio del Dipartimento di Scienze

Umanistiche.

Art. 8

Trattamento dati personali

Ai sensi del regolamento U.E. 2016/679, i dati personali dei candidati saranno trattati esclusivamente per la finalità di gestione della procedura di selezione e della successiva stipula del contratto di lavoro.

Il conferimento dei dati è obbligatorio pena l'esclusione dalla procedura.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 15 del citato regolamento, tra cui il diritto di accesso ai dati che lo riguardano. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università degli Studi di Palermo titolare del trattamento.

Art. 9

Responsabile del Procedimento

Ai sensi di quanto disposto dalla legge 7 agosto 1990 n. 241 e successive modificazioni, il responsabile del procedimento di cui al presente avviso è nominato nella persona del Dott. Andrea Accordino.

La Direttrice di Dipartimento
Prof.ssa Concetta Giliberto